

# Declama "El Duelo"

p. 1

## Inspirado por el Gatito de Ithaca:

¡El Gatito de Ithaca ha inspirado poemas, canciones, libros, y otras obras de arte por más de cien años! ¿Puedes memorizar y declamar este famoso poema del poeta estadounidense Eugene Fields? Fields escribió este poema solo algunos años después del estreno del juguete, ¡y dijo que el "gato calicó" del poema fue inspirado por su propio juguete del Gatito de Ithaca hecho de tela de calicó!

**Circula todas las palabras que riman para seguir el ritmo, y usa un diccionario para buscar cualquier palabra que no reconozcas.**

### El Duelo - por Eugene Field

*Publicado entre 1892 y 1895.*

*Este poema está en el dominio público*

El perro gingham y el gato calicó  
Se sentaron lado a lado en el comedor.  
Eran las doce y media, y (¡qué tal eso!)  
¡No se habían dormido los muy traviesos!  
El viejo reloj y el plato chino  
Estaban totalmente convencidos  
Que iba a suceder un altercado sanguino.  
*(Yo no estaba ahí, ¡simplemente relato  
Lo que me contó el plato!)*

El perro gingham aulló "Au-au-auu"  
Y el gato calicó respondió "Miauuu"  
Por una hora o más, el aire se llenó  
Con pedazos de gingham y calicó,  
Mientras el reloj holandés sobre la chimenea  
Puso su cara entre sus manos y tembló  
¡Siempre había temido una gran pelea!  
*(Ahora considere que solo se lo cuento  
Porque me lo dijo el reloj, ¡y no miento!)*

The gingham dog and the calico cat  
Side by side on the table sat;  
'Twas half-past twelve, and (what do you think!)  
Nor one nor t'other had slept a wink!  
The old Dutch clock and the Chinese plate  
Appeared to know as sure as fate  
There was going to be a terrible spat.  
*(I wasn't there; I simply state  
What was told to me by the Chinese plate!)*

The gingham dog went "Bow-wow-wow!"  
And the calico cat replied "Mee-ow!"  
The air was littered, an hour or so,  
With bits of gingham and calico,  
While the old Dutch clock in the chimney-place  
Up with its hands before its face,  
For it always dreaded a family row!  
*(Now mind: I'm only telling you  
What the old Dutch clock declares is true!)*

¿Preguntas? Contacta a [community@thehistorycenter.net](mailto:community@thehistorycenter.net). Visita [www.thehistorycenter.net/learn](http://www.thehistorycenter.net/learn) para ver más actividades.

# Declama "El Duelo"

p. 2

El plato chino muy triste estaba;  
'Ay, ¿qué haremos?' gritaba y gritaba.  
Pero el perro y el gato siguieron peleando  
Tumbándose y revolcando  
Usando cada garra y cada diente  
De una manera muy insistente  
¡Ay, cómo voló el gingham y el calicó!  
*(No piense usted que exagero;  
¡el plato chino fue mi noticiero!)*

Al día siguiente, donde los dos se sentaban,  
Ni una pizca de perro ni de gato quedaba  
Y algunos creen, con convicción,  
Que se los llevó algún ladrón  
Pero la verdad sobre ese perro y ese gato  
Es que se devoraron pedazo a pedazo  
¡Ahora dime tú que opinas de ese acto!  
*(El reloj holandés me lo contó,  
Así fué que me enteré yo.)*

The Chinese plate looked very blue,  
And wailed, "Oh, dear! what shall we do!"  
But the gingham dog and the calico cat  
Wallowed this way and tumbled that,  
Employing every tooth and claw  
In the awfulest way you ever saw—  
And, oh! how the gingham and calico flew!  
*(Don't fancy I exaggerate  
I got my news from the Chinese plate!)*

Next morning, where the two had sat  
They found no trace of dog or cat;  
And some folks think unto this day  
That burglars stole that pair away!  
But the truth about the cat and pup  
Is this: they ate each other up!  
Now what do you really think of that!  
*(The old Dutch clock it told me so,  
And that is how I came to know.)*

## Otras actividades:

- ¿Puedes encontrar palabras que suenan similares en Inglés y en Español? Márcalas en el poema y búscalas en un diccionario. ¿Coinciden sus definiciones?
- En el poema, hay varios objetos caseros que observan la pelea y dan sus opiniones. Encuentra algunas cosas en tu casa e imagina qué sucedería si pudieran hablar. Por ejemplo, ¿qué le diría la estufa al microondas, o el reloj al sofá? Escribe tu propio poema o haz un dibujo sobre las conversaciones que podrían suceder en tu casa.

¿Preguntas? Contacta a [community@thehistorycenter.net](mailto:community@thehistorycenter.net). Visita [www.thehistorycenter.net/learn](http://www.thehistorycenter.net/learn) para ver más actividades.